

084105-000-8

特65-49

英語日用弁 (商人必携)

石田 隈治郎 / 編

M18

DAH-1776



SHIYONINHITSUKEI
YEGONICHIYOBEN
KIYOWASHIOKAN

商人必携
英語日用弁

石田隈治郎編輯

東京 共和書館藏版

70
500

7

1000

1

1

1

1

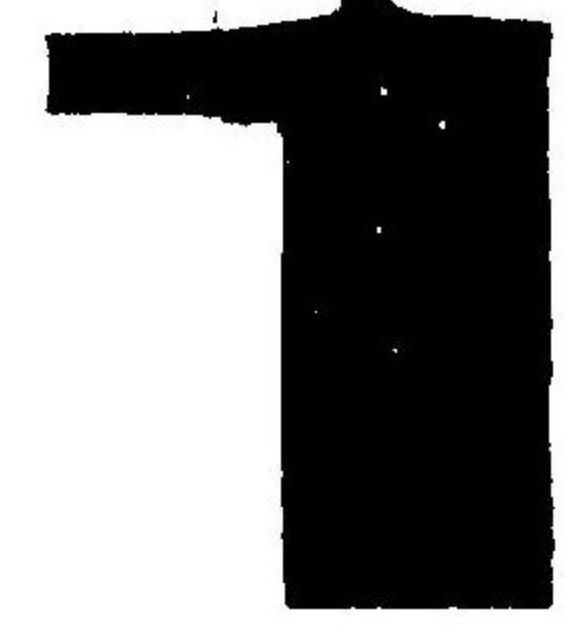
1

1

1

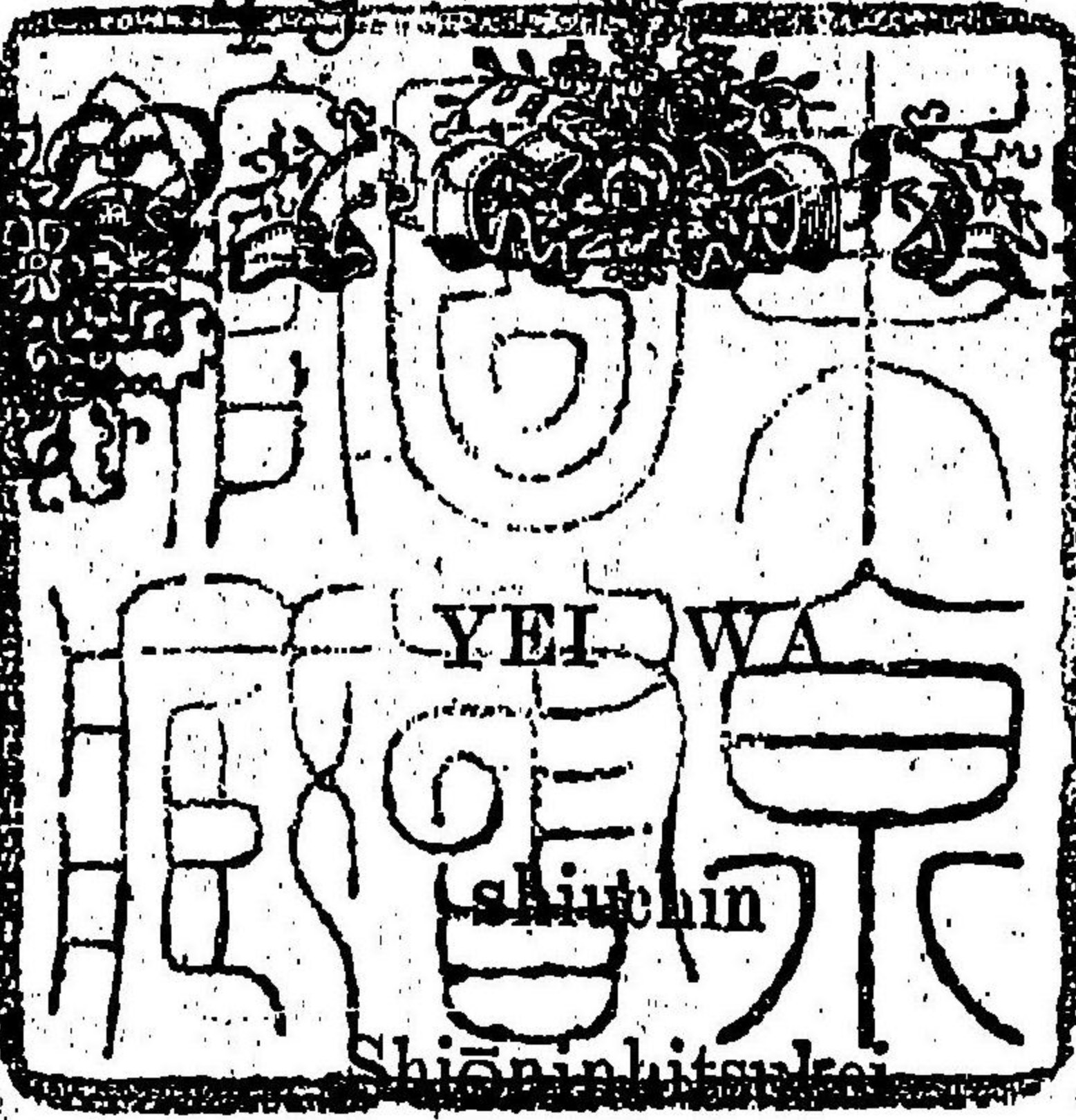
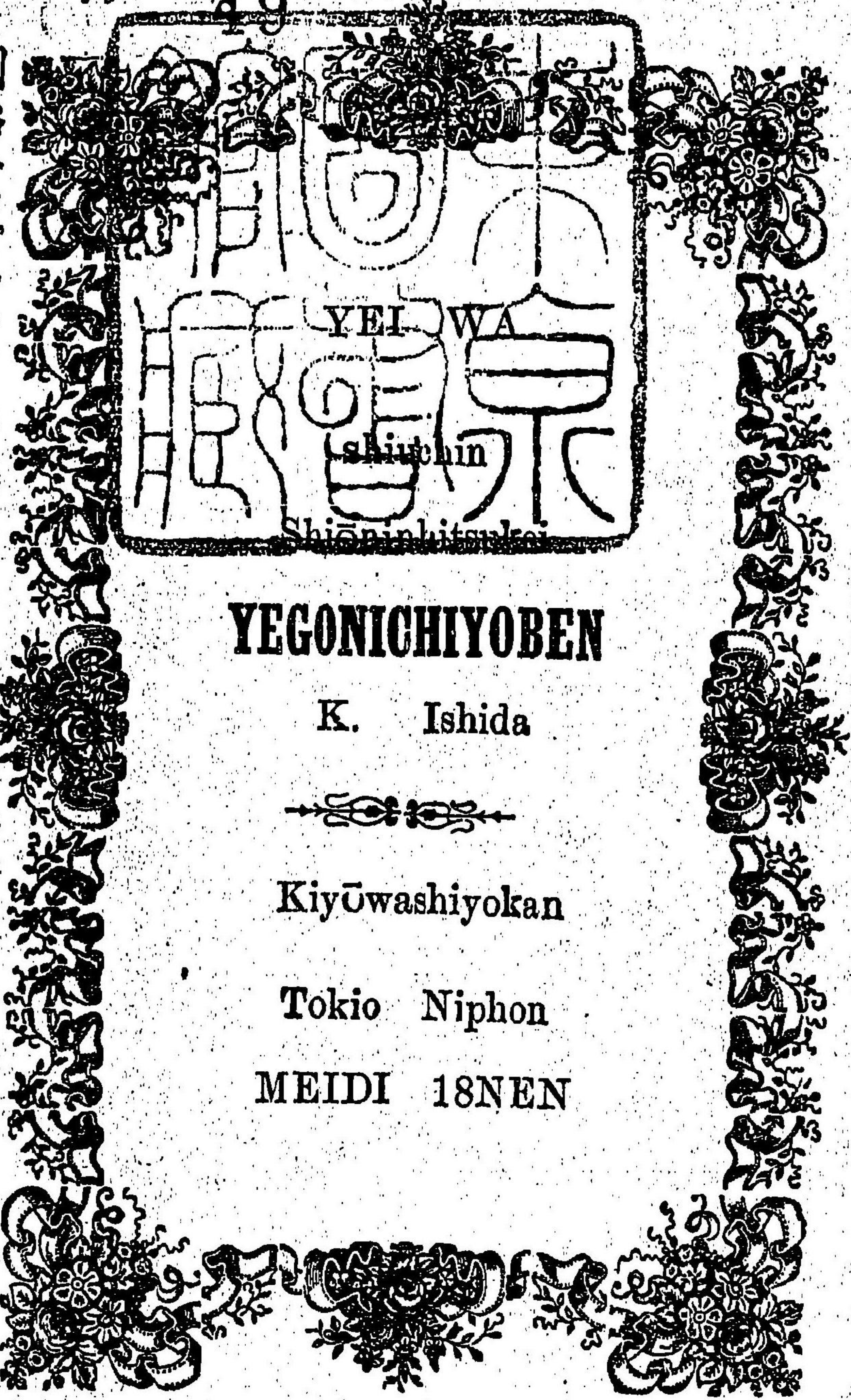
1000

1000



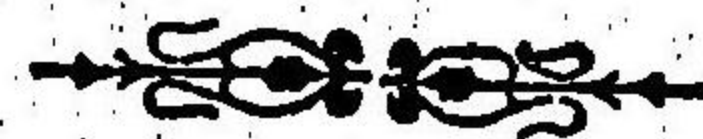
特65 49

明治十八年十月廿三日



YEGONICHIYOBEN

K. Ishida



Kiyōwashiyokan

Tokio Nippon

MEIDI 18NEN

必然の事情なりとし況んや條約改正外人雜居の時期も差迫
 の機會を誤り幾多の損失を醸し妨害を受くるを免れざるハ
 擇ばん迂遠も亦甚しき者よあらずや又此れが爲め商業上
 應ずるよ足らざるよと恰も腕車に乗じて瀛車を追ふと何ぞ
 よ一々通辨官の口を假り翻譯者の手を煩はし遅々緩慢急よ
 上最大必要とする所の英語を解せずんば活潑機轉の取引上
 逐ふて益す瀕瀕を加へぬ此の時よ當り第一我商人の商業
 勢の交渉枝藝の傳習のみならず通商貿易の事よ至ても歳を
 今夫れ我國の形勢歐米各國との交際日に親密よ赴き獨り政

緒言

日物品の賣買を以て業務とする所の我が商人は取りて英語
前條に述べたる理由なるか故に我が貿易商人を勿論 苟も今
をや

も云ふ可き貿易の衝路に當りて利を競ひ益を争ふ所の商人
の急務なる小學すら尙ほ且つ此の如く況んや富國の基本と
るの準備をなせりと云ふ嗚呼又盛なりと云ふ可し夫れ英語
神奈川長崎新潟の諸縣に於てハ早く既よ之を實行せんとす
も蓋しまた右等の事由を洞知せられたるよ外ならず而して
小學校に英語の教科を置く可き事を許容せらるゝに至りし
ぞや客歲我が中央政府の文部省第六号達を以て日本全國に

や我日本の富を擱と去るか如き事あらば其慘狀果して如何
引よ差迫り遅々緩慢なる處置をなす其腋下に外國商人ハ早
商人ハ依然として邦語邦文の外に一の所得なく貿易上の取
他日外人の押し寄せ來るの時、當り之れに應接す可き我が
商人ハ商業世界の通語とも云ふ可き英語の心得なくんば
の準備をなせりと嗚呼斯の如き事情あるも抱へらば我が
假りて支店同様のものを樞要の地を擇み我が府下よ設くる
頃日よ至り追々其手を伸し日本人と約定の上日本人の名を
のとき此後を敢て取らざる様夫々手配を爲すものありと聞く
れるを以て彼の商機は鋭き英米獨等の商人ハ早く己よ雜居

明治十八年九月

編者識

す幸ひに諒焉

附する者は則本篇を誦習するの童蒙は便ならしめんと
一書中義譯の語部俚を厭はば勉めて俗語を用ひ且つ國字を

の如き濁音を強く發するを要す

(チー)此如く(ヴイ)とあるを(ビ)此如く(ヴォ)とあるは(ボオ)
此間音なり且又(テイ)とあるを(チー)の如く(テイ)とあるは
一書中英語發音の假名を記す及んで其の濁点は(ブ)と(ウ)
希望するに由てなり

ひ一を以て英語を習學する初學の士を裨補する事あらんを
んか爲め余今僅々此冊子を編輯し一は以て國家の急務に答
或る人事多忙にして師に就き學ぶの餘暇なき人此便に備へ
れハ世の有志者を自ら其必要を感じ之を學ばんと欲するも
の必要なるハ殆んど飲食よりも尙ほ且切なりと云ふ可し左

商用會話



織物并ニ衣類ノ部

西洋小問物類ノ部

商用記號

度量衡

數目 附英語本邦貨幣稱呼法

以て人名の認方
 ○英字を以て地名の書方○英字を
 及英字を以て日本語を組立る法
 ○英字を以て日本の以呂波を綴る法

英國^{アルハスツト}二十六字
 羅馬体 伊太利体 筆書体

目次

必携 商人英語日用辨

A.

THE ALPHABET

RAMAN OF CAPITAR.

ローマン ナイ ケピタル
羅馬体 の 頭字

A B C D E F G H I J K L
M N O P Q R S T U V
W X Y Z

Small 小字

エー	ビー	シー	デー	イー	フー	ジー	エツナ	アイ	シエー	ケー	エル	エム
a	b	c	d	e	f	g	h	i	j	k	l	m
エヌ	ナ	ピー	キュー	アール	エス	テー	ユー	ヴ	ダユール	エツキ		
n	o	p	q	r	s	t	u	v	w	x		
				ワイ	ズイ							
				y	z							

ITALIK OF CAPITAL

イタリック ナイ ケピタル
伊太利体 の 頭字

A B C D E F G H I J K L
M N O P Q R S T U V
W X Y Z

Small 小字

a b c d e f g h i j k l m n
o p q r s t u v w x y z

SCRIPT OF CAPITAL

スクリプト ナイ ケピタル
筆書体 の 頭字

A B C D E F G H I
J K L M N O P Q R
S T U V W X Y Z

スモール
Small
小字

a b c d e f g h i j k
l m n o p q r s t u
v w x y z

B.

英字を以て日本の五十韻を綴る法

i ro ha ni ho he to chi ri nu ru o wa ka yo
イ ロ ハ ニ ホ ヘ ト チ リ ニ ル オ ワ カ ヨ
ta re so tsu ne na ra mu u i no wo ku ya
タ レ ソ ツ ネ ナ ラ ム ウ 非 ノ ワ ク ヤ
ma ke fu ko ye te a sa ki u me mi shi ye hi
マ ケ フ コ エ テ ア サ キ ウ メ ミ シ エ ヒ
mo se su n koto tomo toki
モ セ ス ン コ ト トモ トキ

濁だ音おん

ga gi gu ge go za zi zu ze zo da di du de
ガ キ グ ゲ ゴ ザ シ ズ ゼ ゾ ダ チ ヅ デ

do ba bi bu be bo
ド バ ビ ブ ベ ボ

C.

英字を以て日本語を綴る法

anata diyōyaku toka kaisei suru sōdesuga
アナタ チヨウヤク トカ カイセイ スル ソウデスガ

gosondi de arimasuka iye watakushi wa
ゴソンジ デ アリマスカ イエ ワタクシ ハ

shiri masen shite sono diyōyaku towa nan
シリ マセン シテ ソノ チヨウヤク トハ ナン

no kotode suka watakushiniwa chitsutomo
ノ コトデ スカ ワタクシニハ チットモ

wakarimasen sonnara hanashi mashō ima
ワカリマセン ソンナラ ハナシ マシヨウ イマ

yorī yohodo sakino kotodesuga nihonde
ヨリ ヨホド サキノ コトデスガ ニホンデ

minato wo hiraite gaikokuto kōiki suru
ミナト ナ ヒライテ ガイコクト コウイキ スル

tokini shio-gaikoku to yakusokuwo shita
トキニ ショガイコク ト ヤクソクヲ シタ

kotoga arimasu sate sono yakuwa sokuwa
 コトガ アリマス サテ ソノ ヤク ソクハ
 betsuni nihon ni torite yokunai yaou
 ベツニ ニホン ニ トリテ ヨクナイ ヤウ
 soku dearimasu uye kondowa sono yaku
 ソクデアリマス ユエ コンドハ ソノ ヤク
 sokuwo betsuni kaisai tote aratame nawosu
 ソクヲ ベツニ カイセイ トテ アラタメ ナホス
 de ari masu sonari masutokiwa mata
 デ アリ マス ソウナリ マストキハ マタ
 betsn ni gaikoku no hitoga nihon ni
 ベツニ ニ ガイコク ノ ヒトガ ニホン ニ
 kite zatsukio toke watakushi domono goto
 キテ ザツキヨ トケ ワタクシ ドモノ ゴト
 ku dokodomosukina tokoroye uchio motsu
 ク ドコドモスキナ トコロエ ウチオ モツ
 temo sashi tsukai no nai yakusokumo
 テモ サシ ツカイ ノ ナイ ヤクソクモ
 aru sode sukara sa sonaruto nihon akin
 アル ソウデ スカラ サ ソウナルト ニホン アキン
 domo utsukari n.aranu disetsu nandemo
 ドモ ウツカリ ナラス ディセツ ナンデモ

imakara saiyo kotobawo oboite tsuuben
 イマカラ セイヨウ コトバヲ オボイテ ツウベン
 no tewo karizu dokuritsu shite gaikokudin
 ノ テヲ カリズ ドクリツ シテ ガイコクジン
 to torihiki surudenake reba itsu shika
 ト トリヒキ スルデナケ レバ イツ シカ
 saiyoudinwa nihon no tomiwo mina dibun
 セイヨウジンハ ニホン ノ トミヲ ミナ ディブン
 no kuniye motsu tetsute shimai mashio
 ノ クニエ モツ テツテ シマイ マシヨウ
 naruhodo kennonna monodesu ne sorudewa
 ナルホド ケンノンナ モノデス ネー ソレデハ
 korekara torano kawano fundoshi demo
 コレカラ トラノ カハノ フンドレ デモ
 shimet hito fun-patsu ltashi mashio
 シメテ ヒト フンパツ イタシ マシヤウ
 sonasareba ayeiga; "gashi tusushio wa
 ソウナサレバ エイガ ガシ ツウシヨウ ハ
 fukoku no motoye"to ukotoga arimasukara
 フコク ノ モトエ ト ユウコトガ アリマスカラ
 nandemo nihonwa sjiobaide nakereba kuniga
 ナンデモ ニホンハ シヤウバイデ ナケレバ クニガ

trchimasen kara otagaeni kuni no tami
タチマセン カラ オダガヒニ クニ ノ タメ

ni tsukusa nakereba narsmasen.
ニ ツクサ ナケレバ ナリマセン

D.

同地名を書く法

Tōkiyō. Ōsaka. Saikiyō. Yokohama.
トウキヨウ オウサカ サイキヨウ ヨコハマ

Kōbe. Hiogo. Nagasaki. Hakodate. Nobiru.
コウベ ヒウゴ ナガサキ ハコダテ ノビル

Ishinomaki.
イシノマキ

E.

同人名を書く法

西洋にて人名を書くは我國の如く姓を先
きよして名を後に書せし假令は (木下藤吉)
と書するを我が書法なれども西洋にては (藤

吉木下)と書するが如し今下條は讀者此了解
し易らんが爲二三其例を示せ可し

例令は

(木下 藤吉) (Tōkichi Kinoshita) と書
トウキチ キノシタ

するを略して (T. Kinoshita) (義經源)
トウキチ キノシタ

(Yoshitsune Minamoto) と書するを
ヨシツネ ミナモト

略して (Y. Minamoto) (福助 高橋)
ミナモト

(Fukusuke Takahashi) と書するを略して
フクスケ タカハシ

(F. Takahashi) とするが如し餘え之れは準
タカハシ

じて知る可し

E.

數 目

ウワン Uno.	1	一
ツウ Two.	2	二
スリー Three.	3	三
フォア Four.	4	四
ファイヴ Five	5	五
シクス Six.	6	六
セブン Seven.	7	七
エイト Eight.	8	八
ナイン Nine.	9	九

テン Ten.	10	十
トゥエンティ Twenty.	20	二十
サーティ Thirty.	30	三十
フォアティ Forty.	40	四十
ファイフティ Fifty.	50	五十
シクステイ Sixty.	60	六十
セヴンティ Seventy.	70	七十
エイティ Eighty.	80	八十
ナインティ Ninety.	90	九十
ハンドレッツド Hundred.	100	百
トゥー ハンドレッツド Two Hundred.	200	二百

サウゼンド Thousand.	1000	千
テン サウゼンド Ten thousand.	10,000	一万
ミルリヨン Million.	1,000,000	百万

G.

英語本邦貨幣稱呼法

ワン リン One rin.	壹	厘
トゥー リンス Two rins.	二	厘
スリー リンス Three rins.	三	厘
フォア リンス Four rins.	四	厘

ファイヴ リンス Five rins.	五	厘
シックス リンス Six rins.	六	厘
セブン リンス Seven rins.	七	厘
エイト リンス Eight rins.	八	厘
ナイン リンス Nine rins.	九	厘
ワン センス One sens.	一	錢
トゥー センス Two sens.	二	錢
スリー センス Three sens.	三	錢
フォア センス Four sens.	四	錢
ファイヴ センス Five sens.	五	錢
シックス センス Six sens.	六	錢

セヴン センス
Seven sens.

エイト センス
Eight sens.

ナイン センス
Nene sens.

テン センス
Ten sens.

トウエントーイ センス
Twenty sens.

サーティ センス
Thirty sens.

フォーティ センス
Forty sens.

ファイブティ センス
Fifty sens.

シキステイ センス
Sixty sens.

セヴンティ センス
Seventy sens.

エイティ センス
Eighty sens.

七 錢

八 錢

九 錢

十 錢

二十 錢

三十 錢

四十 錢

五十 錢

六十 錢

七十 錢

八十 錢

ナインティ センス
Ninety cens.

九十 錢

H.

ウワン エン
One yen.

一 圓

テン エンス
Ten yens.

十 圓

トウエントーイ エンス
Twenty yens.

二十 圓

サーティ エンス
Thiry yens.

三十 圓

フォーティ エンス
Fourty yens.

四十 圓

ファイブティ エンス
Fifty yens.

五十 圓

シキステイ エンス
Sixty yens.

六十 圓

セヴンティ エンス
Seventy yens,

七十 圓

エイティ エンス
Eighty yens.

八十 圓

ナインティ エンス Ninety yens.	九十圓
ハンドレツド エンス Hundred yens.	百圓
サウゼンド エンス Thausand yens.	千圓

I.

本邦比較貨幣
英 吉 利
銅 貨

ワノン ファースィング 1. Farthing.	我か五厘余
ワノン ペニー 1. Penny.	我か二錢〇七は當る
銀 貨	
ワノン シルリング 1. Shilling.	我廿四錢二厘は當る

ワノン クラウン 1. Crown	我一圓二十錢 = 當ル
金 貨	
ワノン ポイント ステリング 1. Pound sterling.	我四圓八十二錢 = 當ル
北 米 合 衆 國 銅 貨	
ワノン セント 1. Sent.	我一錢は當る
ワノン センツ 1. Sents.	我の十錢は當る
銀 貨	
ワノン ダイム 1. Dime.	我十錢は當る
ワノン ドル 1. Dollar	我一圓は當る

金 貨

ウチン イーグル
1. Eagle.

我十圓に當る

佛 蘭 西

金 貨 及 銀 貨

ウチン フランク
1. Franc.

我二十錢に當る

フハイフ フランクス
5. Francs.

我一圓に當る

テン フランクス
10. Francs.

我二圓に當る

ウチン ゴルド
1. Gord.

我の四圓に當る

普 魯 西

ウチン グロツシエン
1. Groshen.

我か二錢五厘に當る

ウチン ザレ
1. Thale.

我か七十五錢に當る

ウチン マーク
1. Mark.

我か二十二錢に當る

ウチン フレデリック
1. Fraderic.

我か四圓余に當る

魯 西 亞

ウチン ルーブル
1. Rouble.

我七十六錢余に當る

ハーフ インペリアル
 $\frac{1}{2}$. Imperial.

我四圓十錢余に當る

埃 太 利

ウチン フロリン
1. Florin.

我五十錢に當る

ウチン フロリン
1. Florin.

我五圓に當る

西 牙 班

ウワン エスキュード 1. Escude.	我五十錢に當る
テン エスキュード 10. Escude.	我か五圓に當る

荷 蘭

ウワン フロリン 1. Florin.	我か四十錢に當る
ウワン リュクスダレル 1. Rixdaler.	我か一圓に當る
ウワン ウィリアム 1. Willam.	我か四圓十五錢に當る

本邦比較米國度量衡
度 量

ウワン インチ 1. Inch.	我か八分三厘六毛
ウワン フート 1. Foot.	我か一尺〇〇四に當る
ウワン マイル 1. Mile.	我か十四丁四十三間 余〔即英國の一里〕

ウワン ヤード 1. Yard.	我か三尺〇一五に當る
ウワン パウンド 1. Pound.	一斤〔我百廿目〕に當る
ウワン ケター 1. Cattg.	一斤〔百六十目〕に當る
ウワン ペクル 1. Pecul.	百斤〔十六貫目〕に當る
テン ペクルス 10. Peculs.	千斤〔百六十貫目〕に當る

液 量

米國にて葡萄酒々精醋油蜂蜜等の類
皆此を以て賣買す

記 號

ウワン ギル 1. Gr.	我一夕余に當る
ウワン パイント 1. Pt.	我二合八勺余に當る
ウワン クォートル 1. Qt.	我か五合六勺余に當る

ウツン ガルロン
1. Gr.

我二升二合五夕は當る

ウツン バルレル
1. Bl.

我七斗八合七夕は當る

ウツン ホツクレード
1. Hod.

我一石四斗五升二合は當る

凝 体 量

茲に記する凝体量は五穀木菓石炭食鹽
等皆此れ量を以て賣買す

ウツン バンド
1. T.

我が二合八夕に當る

ウツン クレーター
1. Qt.

我が五合六夕は當る

ウツン スツク
1. Tk.

我が四升五合は當る

ウツン ブツシエル
1. Bu.

我が一斗八升は當る

佛 蘭 佛

尺 度

1 ミリメートル
1 Millimetre.

毛

1 センチメートル
1 Centimetre.

厘

1 デシメートル
1 Decimetre.

分

1 メートル
1 Metre.

尺

液 体 量

1 リトル
1 Litre.

五合五夕六抄

1 デシリトル
1 Decilitre.

同五夕五抄

1 センチリトル
1 Centilitre.

同五抄

1 デカリトル
1 Decalitre.

同五升五合六夕

1 ヘクトリトル
1 Hectolitre.

同五斗五升六合

凝 体 量

ステール
Stere.

同五石五斗〇六合

デカステール
Decastere.

五十五石〇六升九合

デシステール
Decistere.

五斗〇五升〇六勺

支 那

一 ^{ピユコル}擔.....

百斤(我十六貫二百四十三匁三分 $\frac{1}{3}$)

一 ^{ケツケー}斤.....

十六兩(我百六十二匁四分三厘三毛強)

一 ^{リエン}兩.....

十錢(我十匁一分五厘)

一 ^{チエン}錢.....

十分(我カ一匁〇一厘強)

一 ^{チウイン}分.....

十厘(我一分〇一毛強)

一 ^{カシ}厘.....

一分 $\frac{1}{10}$ (我一厘強)

商 用 記 號

記號

原字

^{ドルラル}
\$.....

^{ドルラル}
dollar.

\$此の記號を^{ドルラル}(dollar)と書す可きを\$なる附號を記して(ドルラル)なるふと事を示す例令を米金二百弗と書するときは(\$200)と書するか

如し

^{ポウンド}
£.....

^{ポウンド}
pound.

知る可し
し餘を皆之れよ準じて
は(\$300)と書せるの如
百ポンドと書ざるとき
稱よして例令ば金貨三
此の稱呼を英國金貨の
して簡便よいたるなり
するを(£)なる附號を書
ル)と同じく(pound)と書
此乃記號は前の(ドルラ

ポンド lb.....ポンドマエート poundweight

石炭	lb	100	此の記號ハ英國の	斤よして物体の輕	重を秤るよ用ゆる	稱呼なり例令は石	炭百ポンドと書す	るときは左の如し
同	二百	ポンド						
同	lb	200						
同	lb	300						

@.....at.....or.....to.....

此の記號は	物品の價格	を示すよ當	りて例令は	石油百函に	付三千ドル	替と云ふと	きの(替)の	字よ用ゆる	に付號なり
-------	-------	-------	-------	-------	-------	-------	--------	-------	-------

.....per

此の記號も亦	物品の價格を	示すよ用例	令は生糸何百	個あり毎一個	の價三百弗と	云ふとき毎	の字の代りよ	用ゆる記號な	りど知る可
--------	--------	-------	--------	--------	--------	-------	--------	--------	-------

a/c.....Account

(算用即勘定書)

C.....Cents

%.....Percent. 每百個幾

.....と云ふよ用ゆる

Yds.....yards

P...S..... postscript. 伸

Gal.....gallon. 我

Co.....Company. 會社

Pkgs.....packages

Bil.....bill of lading

船積証書

Dr. ^{デブトル}debtor. 借方

Cr. ^{クレヂトル}creditr. 貸方

E. E. Errarsexs epleb.

間違のなひまご

E. & O. Euors and. Auersight.

間違及び見損のない事

Comm. commissiton.

手 數 料

Daz. ^{ダーズン}dazen. ダース

Mdse. ^{マーチヤンダス}Meschiandise. 商品

Int. ^{インテレスト}Interest. 利足

Prox. ^{プロキスモー}proximo 來月

^{プレム}Prem. ^{プレミューム}premium. 打歩

No. ^{ナンバー}nuber. 番號

Bbl. ^{バルレル}barrel 桶

T. ^{トン}ton. 噸

J.

西洋小間物類之部

^{ハツト}Hat.

^{サンマー} ^{ハツト}Sanmaer hat.

^{ウインター} ^{ハツト}Winter hat

^{ボンネツト} ^{ヴェール}Bonnet. or veil

^{レッツ} ^{ハツト}Redhat.

帽子

夏帽子

冬帽子

女帽子

赤帽子

レイン ハット
Rain hat.

ボンネット リン
Bonnet ring.

ボンネット ストリン
Bonnet string

リボン
Ribbon.

トウエル
Towel.

グローブス
gloves.

ストッキングス
Stockings

リン
Ring.

イヤ リングス
Ear-rings.

ハンカチーフ
Handkerchief.

マッフ
Muff.

雨帽子

帽子輪

帽子紐

飾紐

手拭

手袋

革足袋

指環

耳環

汗拭

手煖套

ナフキン
Naphing.

ブーツ
Boots.

シューズ
Shoes.

スリッパース
Slippers.

ネクタイ クロース
Neck-cloth.

ネックレス
Necklace.

ブレスレット
Bracelets.

ヘッドドレス
Head-drese.

ラッフル
Ruffle.

リボン
Ribbon.

ボタン
Button.

手巾

長靴

半靴

上靴

襟巻

襟飾

腕飾

頭飾

首飾

飾紐

扣鈕

ボタアン ホール
Button-hole.

ケーン
Cane.

ピロー
Pillow.

ピンクッション
Pincushion.

ウォッチ
Watch

ウォッチキー
Watch-key.

カラー
Collar.

コム
Comd.

シャツ
Shirt.

ファン
Fane.

カップ
Cupe.

扣鈕穴

杖ツエ

枕マクら

針ハリ差サシ

袂タビ時トキ計ケイ

時計ノ鍵カギ

襟エリ

櫛シ

男オトコ親衣

扇オウギ

カップ

ダスト ボード
Dust board.

デザート プレート
Dessert plate.

ティー カップ
Tea-cup.

ペイル
Tail.

ナイフ
Knif.

ペッパー ボックス
Pepperbox.

スープ プレート
Soup-plate.

ユーザル スプーン
Sugar spoon.

ライス スプーン
Rice-spoon.

ペースト ボール
Past-bowl.

ランノ
Lanpu.

塵チリ取ト

菓子盆

茶チャ呑イン

水ミヅ桶バケ

小刀

胡コ椒カシ入イ

汁シユ椀ワン

砂糖匙

飯イハ匙シ

糊コ入イ

洋ヨウ燈トウ

ルッキング グラス
Looking-glass.

スナフアース
Snuffers.

ヴェース
Vase.

バロメーター
Barometer.

ティー カップ スタンド
Tea-cup-stand.

トバッコ パイプ
Tobacco-pipe.

フォーク
Fork.

シザーズ
Scissors.

マッチズ
Matches.

コークスクリウ
Corkscrew.

プレート
Plat.

姿鏡 タマシ

心切 ココロ

花瓶 ハナ

晴雨計 ハルアメ

茶臺 チャ

煙管 エン

肉叉 ニク

剪刀 サシ

摺附木 スリツキ

塞子拔 サシ

皿 サラ

ニードル
Needle.

ミルロアスタンド
Mirror-stand.

トゥース ブラッシュ
Toothbrush.

ピッチャー
Pitcher.

トゥースピック
Toothpick.

ブラッシュ
Brush.

トゥース パウダー
Tooth-powder.

ボトル
Bottle.

コルク
Cork.

クロック
Clock.

サン ダイル
Sun-dial.

鍼 ハリ

鏡臺 キョウ

揚子 ヨウ

徳利 トクリ

小揚子 コヨウ

刷毛 ハケ

齒磨粉 ハシ

壺 ヒ

塞子 サシ

懸時計 ケン

日時計 ニチ

フレーム
Frame.

ケンドル スチツク
Candlestick.

ケンドル
Candle.

ペンシル
Pencil.

インク
Ink.

ペーパー
Paper.

レツター ペーパー
Letter-paper.

ブロッキング ペーパー
Blotting-paper.

スレートペンシル
Slatepencil.

スレート
Slate.

インクスタンド
Inkstand.

額^カ

燭^シ臺^イ

蠟^ラ燭^{ソク}

鉛^エ筆^{ビツ}

墨^ス汁^ジ

紙^{カミ}

手紙用紙

黒^ク吸^{スイ}紙^{カミ}

石^{イシ}筆^{ヒツ}

石^{イシ}板^{イタ}

黒^ク入^イ

キー
Key.

ベル
Bell.

コーチ
Coach

デスク
Desk.

グラス
Glasses.

ゴブレット
Goblet.

ティー ポット
Tea-pot.

スペクテクルス
Spectacles.

フラウト
Flute.

オルガン
Organ.

ヴァイオリン
Violin.

鍵^{カギ}

鐘^{カネ}

將^{シヤウ}基^キ

寫^{カキ}字^モ臺^{ダイ}

盃^{サカス}

大盃

茶^{チャ}壺^イ

眼^メ鏡^{カウ}

笛^{フエ}

風^{フウ}琴^{キン}

鼓^{カウ}弓^ウ

ペンナイフ
Penknife.

筆切小刀

スウオード
Sword.

劍

メラインドストーン
Graindston.

砥石

織物並に衣類之部

クロス
Cloth.

織物

シルク
Silk.

絹

ヴェル ヴエツト
Velvet.

剪絨

クレープ
Crape.

縮緬

コットン
Cotton.

木綿

セチン
Satin.

緞子

デマスク
D mask.

綾

ウーレン クロス
Woollen-cloth.

羅紗

ゴーズ
Gouze.

紗

フレンネル
Flannel.

小絨

シャーターング
Shirting.

金巾

カリコ
Calico.

更紗

リネン
Linen.

布

テファヤレス
Taffachelles.

唐機

ケムレット
Camelet.

羽毛

ファー
Fur.

毛皮

カパー
Couer.

蓋

エプロン
Apron.

マントル
Manter.

ウエスト コート
Waist-coat.

コート
Coat.

トロサース
Trowsers.

ドレス
Drese.

ドロワース
Drowers.

シャツ
Shirt.

グレート コート
Great coat.

フロックコート
Frockcoat.

ジャケット
Jacket.

首懸カケ

外套テ

中着ツキ

上衣キ

股引ン

禮服フ

下股引ン

観キ

大上衣キ

羽織オリ

短ミ上衣キ

ポケット
Pocket.

モーニング ドレス
Morning-dress.

カーペット
Carpet.

ライニング
Lining.

スリーブ
Sleeve.

シート
Sheets.

マットレス
Mattress.

ベッド クローズ
Bed cloths.

ブランケット
Branket.

ナイト ガウン
Night-gown.

クワイリング
Kuiling.

衣ソ囊シ

喪服フ

毛氈シ

裏ラ

袖シ

羅紗布團

毛織布團

夜具グ

毛織夜着キ

寐衣キ

襦シ襦ダ

モーゼリン ヲアライソ
Mousseline of liin.

モスリン
Muslin.

カンブリック
Canbric.

コットン マニユファクチュールス
Cottonmanufactures.

シルク マニユファクチュールス
Silk manufactures.

ウーレン マニユファクチュールス
Woolen manufacturs.

フィギュルド カムレット
Figured camlet.

カムレット
Camlet.

ウーレン テーブル クロース
Woolen table Cloth.

フィギュルド クレープ
Figurd crape.

プレーン セチン
Plain satin.

縮緬吳^ヨ呂^ロ

モスリン

寒^カ冷^レ紗^ヤ

木綿織物

絹^ヌ織^ヅ物^{モノ}

毛織物

綾^ヤ吳^ヨ呂^ロ

吳^ヨ呂^ロ

毛織飯臺懸

形付縮緬

無^ム地^ヂ緞^ヅ子^コ

ストライプド セチン
Striped satin.

フラワルド セチン
Flowerd satin.

エンブroidery
Embroidery.

縞^ハ緞^ヅ子^コ

形^カ付^ツ緞^ヅ子^コ

縫^ヌ箔^{ホク}

西洋藥種之部

モスク
Musk.

ビカルボナテ ソダ
Bicarbonate of sada.

ナイル ヲア タルペンタイン
Oil of turpentine.

オピウム
Opium.

サントニン
Santuin.

スピリット ヲア エーゾル
Spirit of ether.

麝^{ジヤ}香^カ

重炭酸曹達

的^テ列^レ並^ニ底^ヂ那^ナ油^ユ

阿^ア片^{ヘン}

珊^{サン}篤^{トク}尼^ニ濕^シ

ホフマン氏鎮^{ジン}痛^ツ液^{エキ}

ブロמיד ヲブ ポツタシム
Bromide of potashium.

臭素加里

マイルドクロライド ヲブ メルキユリイ
Mild chloride of mercury

甘汞

アイワチン
Iodien.

沃實母

アイヨダド ヲブ ポツタシム
Iodide of potashium.

沃實母加里

ソルフエト ヲブ ポツタシム
Sulphate of potashium.

硫酸加里

ソリュエシヨン ヲブ アセテート ヲブ
Solution of asetate of

醋酸亞母尼亞

アンモニウム
ammonium.

ウォーター アンモニア
Water ammonia.

礪砂精

コッド リイヴル オイル
Cot livele oil.

肝油

ソルデン ソルフレツド ヲブ
Goldan sulphured of

金硫黃

アンモニウム
ammonium.

ステンキング アツサ
Stinking assa.

阿魏

ガム アラビヤ
Gum arabia.

亞刺比亞護謨

シキヨニヤ
Cinchonia.

聖格尼濕

キニニン
Quinine.

規尼濕

ハイドロ クロレート ナグ
Hydro-clorate. fo

鹽酸規尼濕

キニニン
quinine.

結晶石炭酸

カルボリック アレツド
Carbolic acid.

シトリック アレツド
Citric acid.

枸橼酸

ハイドロ クロリック アレツド
Hidro chloric acid.

鹽酸

サルフリック アレツド
Sulphuric acid.

硫酸

ホスホリック アレツド
Phosphoric acid.

磷酸

タンニツク アシツド
Tannic acid.

單寧酸

タータリツク アシツド
Tartaric acid.

酒石酸

アセチツク アシツド
Acetic acid.

醋酸

西洋畫具之部

カラー
Color.

色

ホワイト
White.

白色

レッド
Rede.

赤色

グリーン
Green.

緑色

イエロー
Yellow.

黄色

ブル
Blue.

藍色

ブルアウン
Brawn.

鳶色

カーマイン
Carmine.

紅色

スカーレット
Scarlet.

猩色

フレッシュ カラー
Flesh-color.

肉色

グレイ
Gray.

鼠色

インディゴ
Indigo.

紺色

パープル
Purple.

紫色

ヴェルディグリス
Verdigris.

緑青

ブラック
Brack.

黒色

カールマイン
Carmine.

朱鳶色

ライト ブリュ
Light blue.

浅藍

トルキールエツド
Turky red.

エヂユア ブリユー
Azure blue.

コツバル コルター
Copper color.

ヴァーミリオン レッド
Vermilion red.

ティー コーヒー
Tea (茶).

ヴァイオレット
Violet.

アッシュ コロラー
Ash color.

ソート デルツキ
Soat back.

洋紅

空色

古銅色

朱色

茶色

藤色

灰色

油大固

西洋料理之部

ブルエツキファースト
Brakfast.

朝飯

ディナー
Dinner.

サツパー
Supper.

ランチヨン
Lunchon.

バンケット
Banquet.

レフレレユメツツ
Refreshments.

ティー
Tea.

ウォーター
Water.

カフヒー
Caffee.

クリーム
Creem.

チーズ
Cheese.

ブルエツド
Bread.

晝飯

晩餐

間食

酒宴

滋養物

茶

水

珈琲

乳酪

乾酪

麵包

スープ
Soup.

マトトン
Mutton.

ヴィール
Veal.

ポーク
Pork.

ビーフ
Beef.

ロースト ビーフ
Roast beef

ローステッド ミート
Roast meat.

ミート
Meat.

ブロス
Broth.

オムレット
Omlette.

ベーコン
Bacon.

汁

羊^キ肉^ラ

小^コ牛^{ウシ}肉^{ニク}

豚^{ブタ}肉^{ニク}

牛肉

焼^キ牛肉

焼^キ肉

肉^{ニク}

肉^{ニク}ノ^ノ煮^ニ汁^{ジュ}

卵^{タマゴ}ノ^ノ厚^{アタリ}焼^キ

豚^{ブタ}肉^{ニク}ノ^ノ鹽^{シホ}

ソーセージ
Sousage.

シュガー
Sugar

ハム
Ham.

アイス
Ice.

ケーキ
Cake.

バター
Buttur.

チーズ
Cheese.

パストリー
Pastry.

フィッシュ
Fish.

ソース
Sauce.

グラヴィー
Gravy.

腹^{ハラ}詰^メ

砂糖

臘^{ロウ}乾^{カン}

氷

菓子

牛^{ウシ}酪^{ラク}

乾^{カン}酪^{ラク}

粉製食物

魚

醬^{シウ}油^ユ

肉^{ニク}汁^{ジュ}

ミルク
Milk.

ピクタル
Pickle.

レッド
Read

ホワイト プレツ
White bread.

ブラウン
Braun

ステート プレツ
State bread.

ニュー ブルエド
New bread.

クラスト
Crust.

ミンスト
Minced.

マスタード
Mustard.

ホイップタン ケーキ
Wheten cake.

牛^ウ乳^ク

漬^ヅ物^{モノ}

赤^{アカ}麵^{メン}包^{ホウ}

白^{シロ}麵^{メン}包^{ホウ}

鳶^{トビ}色^{イロ}パン

古^コ麵^{メン}包^{ホウ}

新^{シン}麵^{メン}包^{ホウ}

麵^{メン}包^{ホウ}ノ皮^カ

切^キ肉^{ニク}

芥^{カイ}子^シ

麥^{マク}菓子^{コシ}

ワイン ケーキ
Wine cake.

ソルト ビーフ
Solt beef.

ライス パン ケーキ
Rice pan cake.

スイート オイル
Wceet oir.

モットン スターキ
Moatton steake.

チトル スープ
Thitle soupe.

ベーキド ビツグ
Baked pig.

フリツケシード プマル
Fricasseed boul.

シュガル カンディー
Sugar candy.

ミンスト レエビツド
Minced rabhid.

ロールツド ビーフ
Rolled beef.

酒^{サケ}菓子^{コシ}

鹽^{シホ}牛^ウ肉^{ニク}

米^{コメ}餅^{モチ}菓子^{コシ}

オ^オレ^レー^ー油^{アブ}

羊^{ヒツジ}焼^{ヤク}肉^{ニク}

ス^スツ^ツボ^ボン^ンノ汁^{ジュ}

蒸^{シウ}焼^{ヤク}豚^{ブタ}

油^{アブ}揚^{ヤク}鶏^{トリ}

氷^{コールド}砂^{サンド}糖^{シュガー}

兔^{ウサギ}切^キ肉^{ニク}

捲^{マク}牛^ウ肉^{ニク}

フライド フイル
Frid fill.

ベーキ
Baikē.

ボイル
Boil.

フライ
Fry.

ミンクス
Mince.

スタード ピジョン
Stemed pigeon.

ロースターツド グース
Roasted goose.

焼^ヤ魚^{サナ}
焼^ヤ魚^{サナ}

蒸^ヤ焼^ヤ
蒸^ヤ焼^ヤ

煮^ル
煮^ル

炊^ル
炊^ル

切^{ワケ}
切^{ワケ}

鳩^ノ蒸^ヤ焼^ヤ
鳩^ノ蒸^ヤ焼^ヤ

鵝^ノ焼^ヤ肉^ニ
鵝^ノ焼^ヤ肉^ニ

西洋酒之部

スピリッツ
Spirets

ブランデー
Brandy.

酒之總名

火酒

ワイン
Wine.

ホワイト ワイン
White wine

レッド ワイン
Red wine.

オレンジ ワイン
Orange wine.

レモン
Lemon.

カストル ワイン
Castor wine.

スタマック ビツトル
Stamack bittere.

ストロベリー ワイン
Storowberry wine.

シャンペーン
Charpagne.

ビール
Beer.

ロム
Rom.

葡萄酒

白葡萄酒

赤葡萄酒

橙^ニ柑^カ酒

レモン酒

桂子酒

健胃酒

イチゴ酒

シャンパン酒

麥酒

佛國製ロム酒

シェリー
Sherry.

モゼル
Mosell.

リギューラル
Rigulua.

サイガー
Ciger.

エッグワイン
Eggwine.

ワイン
Wlne.

ローズ メロール
Rase malors.

ホック
Hock,

マデーラ
Madera.

エール
Ele.

アムエーキ
Arrak.

塞^セ爾^ル利^リ酒

モゼル酒

利^リ久^ク酒^シ

林^{リン}檜^{ヒノ}酒^シ

鵝^ガ卵^{ラン}酒^シ

藥^{ヤク}酒^シ

蘇合酒

ホック酒

ルソンノ酒^シ

エール酒

亞^ア利^リ歷^リ酒

ペアー ワイン
Pear wine.

アーモンド ワイン
Amond wine,

シヤベン ワイン
Japan wine.

梨^リ子^シ酒

巴^バ旦^{ダン}香^{カウ}酒^シ

日本酒

雜貨類之部

ブック ケース
Book-case.

スツール
Stool.

ルツキング グラス
Lookinglass.

ポーカー
Poker.

トングス
Tongs.

ショベル
Shovel.

本^{ホン}棚^ナ

腰^{カウ}掛^ケ

鏡^{カウ}

火^{カウ}捧^ホ

火^{カウ}箸^シ

大^シ拘^コ子^シ

スナフアース
Snuffers.

モネー ボックス
Money-box.

ドルラー ボックス
Dollar-box.

カフイー ポット
Coffee-pot

テーブル
Tablei.

シェルフ
Shelf.

ティー ポット
Tea-pot.

ティー ケトル
Tea-kettle.

テレホン インストリユメント
Telephone instrument

テレホン ワイ
Telephon wire.

サブマリン チェーブル
Submarine cagle

燭^シ剪^キ

金箱

弗^ド箱^ハ

珈球壺^シ

食^シ臺^{ダイ}

棚^タ

茶壺

茶^チ瓶^{ビン}

電話機

電信線

海^{ウミ}底^{ソコ}線^{セン}

ストーブ
Stove.

カルペントル トールズ
Carpentertools.

ポトグラモカール アツバラ
Potgraphical appara.,

タス
tus:

フィジカル インストゥルメント
Physical instrurment.

サルヴェーイング インスチユールメント
Suryveging instrurment.

レーソル メーカー マシーン
Rather making machine

テレグラフ アツバラタス
Telegraph apparatus.

ドラウイング インストリルメント
Drawing instrument.

レーウイング マシーン
Sewing machine

ウェヴィング マシーン
Weving machine.

暖^ナ爐^ロ

大工道具

寫^シ具^キ機^キ械^{ケイ}

理^リ學^{ガク}機^キ械^{ケイ}

測量機械

製革機械

電信機械

圖畫機械

縫物機械

織物機械

ソルク ライーリング
Silk-reeling.

ステム インヂン
Steam engine.

コピー プレス
Copy press.

プリンティング マーシン
Printing machine.

イングラヴィング インストリユーマンツ
Ingraving instoruments

ケミカル インストリユーマンツ
Chemical instruments.

ガス マーシン
Gas machme.

シューメーカー インヂン
Shoe meking engine.

カスプスタン
Capstan.

スクリーン
Screen.

ケース ナイフ
Case knife.

製糸機械

蒸氣機械

寫本機械

印刷機械

彫刻機械

化學機械

瓦斯機械

製靴機械

轆轤

屏風

牛肉庖刀

フィッシュ ナイフ
Fish knife.

ペイル
Pail.

ブック ケース
Book-cace.

オイル ケン
Oile can.

トレイ バスケット
Tray basket.

ボール
Bawl.

バード ケージ
Bird cage.

ペースティング テーブル
Pasting tabl.

ガリ
Gally.

ダスト ボード
Dust booard.

コーチ
Coach.

魚庖刀

水桶

本箱

油瓶

膳箱

碗

鳥籠

張物臺

活字板

塵取

乗車

キャーレーヂ
Carrlage.

ハックニー コーチ
Hackney coach.

アーム チアエーヤー
Arm-chair.

オムニバス
Omnibus.

ステージ コーチ
Stage-coach.

ラグーヂ トレーン
Luggage-train.

トランク
Trunk.

アーティクル
Article.

オーア
Oar.

コンパス
Compass.

ボール
Ball.

馬車

貨車カ車クルマ

臂ヒ掛カ椅イ子ス

乗合馬車

飛脚車

荷車

革箱カ

貨物カ

撓カ

羅針盤カ

彈丸カ

キャノン
Cannon.

ボム
Bom.

ハンマー
Hammer.

スプード
Spade.

レーク
Rake.

ピストル
Pistol.

ソー
Saw.

ドリル
Drill.

ファイル
File.

ルーラー
Ruler.

シクル
Sickle.

大砲

破裂丸カ

槌カ

鋤カ

熊手カ

短銃

鋸カ

舞錐カ

鱸カ

定規カ

鎌カ

ドラム
Drum.

ハブチエツト
Hatchet.

クローバー
Crow-bar.

ラダー
Ladder.

ウエッジ
Wedge.

リヴァー
Lever.

プレー
Pulley.

ティン
Tin.

エグート
Agate.

クリスタル
Crystal.

コーラル
Coral.

太鼓タカ

手斧テノコ

鉄挺テツテイ

梯ハシ

楔クシ

木挺キテイ

滑車クワ

錫スズ

瑪瑙マノウ

水晶スイショウ

珊瑚サンゴ

マーブル
Marble.

パール
Pearl.

トパーズ
To-paz.

コール
Coal.

スチール
Steel.

ブロンズ
Bronze.

ブラス
Brass.

ジンク
Zinc.

プラチナ
Platina.

レッド
Lead.

コッパー
Copper.

大理石

眞珠マシロ

黄色寶石

石炭

鋼鉄コウテツ

青鉄セイテツ

黄銅コウドウ

亜鉛アエン

白金

鉛エン

銅

シルバ
Silver.

銀

ゴルド
Gold.

金

ヴァーデグリス
Verdigris.

緑青ロクキョウ

アーセニック
Arsenic.

砒石ヒシキ

ダイヤモンド
Diamond.

金剛石

ルビー
Ruby.

赤寶石

エメラルド
Emerald.

青寶石

オパール
Opal.

硝子石

葉菜類之部

フレンチビーンズ
French beans.

菜豆サイマメ

カーロット
Carrots.

胡蘿蔔ゴロウボク

ターニップス
Turnips.

蕪菁カブ

オニオン
Onion.

葱ネギ

パパーラ
Paparer.

罌粟ケシ

ミレット
Millet.

粟アワ

ペッパー
Pepper.

胡椒コショウ

スピナー
Spinage.

菠薐草ホレンソウ

メロン
Melon.

瓜ウリ

キャベジ
Cabbage.

菜ナ

セラリー
Celery.

蒿カマキ

サラド
Salad.

蒿苣カマキ

ビース Peas.

ビーンズ Beans.

ホース レヂイース Horse-ravish.

レフナス セラナス Raphanus sativus.

パーズレー Parsley.

セレラー Celery.

ルート Root.

ブロッサム Blossom.

バツド Bud.

ヴァイオレット Violet.

カウスワツプ Cowslip.

豌豆豆

豆

山葵

大根

旱芹

塘蒿

根

花

蕾

堇菜

蓮馨花

マリゴールド Marigold.

リレー Lily.

ローズ Rose.

ダフオディル Daffodil.

ピンク Pink.

ポテトース Potatoes.

キャベツ Cabbage.

カラフラワー Cauliflower.

ラズベリー Raspberries.

ストロベリー Strawberries.

グレープス Grapes.

金仙花

百合花

薔薇

水仙

石竹

馬鈴薯

甘藍

花椰菜

蓬莓

莓

葡萄

チェリー
Cherry.

レモン
Lemon.

デイト
Date.

パングラー
Pomegranate.

アップル
Apple.

ピーチ
Peach.

ペアー
Pear.

フィグ
Fig.

プラム
Plum.

エプリコット
Apricot.

櫻^{サクラ}

香^{マブ}櫛^{カシ}

波^ナ斯^ス棗^メ

柘^サ榴^ロ

林^{リン}檣^{カウ}

桃^{モモ}

李^{スズナ}

無^ム花^{ハナ}果^ミ

李^{スズナ}

杏^{アンズ}

職 業

ブックセルラー
Bookseller.

テーラー
Tailor.

アポセカリー
Apothecary.

ウォッチメーカー
Watch maker.

フィッシュマン
Fishmonger.

ネイバー
Neighbor.

ブートメーカー
Boot-maker.

シューメーカー
Shoe-maker.

ステーションナー
Stationer.

ワインマーチャント
Wine-merchant.

ペーパーハンガー
Paper-hanger.

書物商人

裁縫師^ヤ

薬種屋^ヤ

時計師^シ

魚賣人^リ

隣人^リ

長靴師^シ

半靴師

文房具商人

酒商人

経師^ヤ

カツトル
Cutule.

ハーナス メーカー
Harneas-maker.

イン キーパー
Enn-keeper.

ハッター
Hatter.

ブルワー
Brewer.

ブック バインダー
Book binder.

バーカー
Barker.

ブツキヤー
Butcher.

コンフエクションナー
Confectioner.

エキヌキエッチヤー
Exchanger.

ブローカー
Broker.

利ノ器ヲ師^シ

馬ノ具ヲ師^シ

宿屋ノ主人

帽子職人

酒ヲ造ル人

製本職人

麵包焼人

屠牛人

菓子商人

兩替人

仲買人

リイミッター
Remitter.

デビユーティ
Deputy.

エゼント
Agent.

ブック キーパー
Book-keeper.

リイテイラー
Retailer.

アツカウナタント
Accountant.

ニユースボーイ
Newsboy.

ホールス デイラー
Horse-dealer.

ブル
Bull.

シヨイナー
Goiner.

ギルダー
Gilder.

爲替振出人

代理官

代理人

帳面方

小賣人

勘定方

新聞配達人

馬ノ高^目

相場師

指^サ物^モ屋^ヤ

鍍^メ金^ノ師^シ

クーパー Cooper	桶 <small>ヲ</small> 工 <small>ヤ</small>
カーペンター Carpenter.	大工

商用單語

アイ I.	or	ミー me	我 <small>ワタシ</small>
ユー You	or	トゥ thou.	貴 <small>キミ</small> 兄 <small>ケイ</small>
ヒー He	or	ヒム him.	彼 <small>カノコト</small>
シェ She	or	ハー her.	彼 <small>カノメ</small> 女 <small>メ</small>
イー Ye.			貴 <small>キミ</small> 君 <small>キミ</small> 等 <small>トナリ</small>
ズイー They	or	ズイム them.	彼 <small>カノコト</small> 共 <small>トナリ</small>
マイン Mine	or	マイ my.	私 <small>ワタクシ</small>
ザイン Thine	or	ザイ they.	貴 <small>キミ</small> 君 <small>キミ</small>

ヒー He	ワー or	ハー her.	彼 <small>カノコト</small> 女 <small>メ</small>
グヤスト Gust	ナウ now.		現 <small>イマ</small> 今 <small>イマ</small>
エバートメント Abatement,			減 <small>ヘ</small> 少 <small>カ</small>
エキスポールト Expourt.			出 <small>デ</small> 荷 <small>カ</small> 物 <small>モノ</small>
インポールト Import.			入 <small>イ</small> 荷 <small>カ</small> 物 <small>モノ</small>
ファクター Facte.			手 <small>テ</small> 代 <small>ダ</small>
インタレスト Interest.			利 <small>リ</small> 息 <small>ソク</small>
インヴォイス Invoice.			荷物目録
メニフェスト Manifest.			返 <small>ヘ</small> 答 <small>コタヘ</small>
コムマルス Commerce.			貿 <small>ハ</small> 易 <small>カ</small>
クレディトル Crediter.			貸 <small>カ</small> 方 <small>カタ</small>

デーブック
Day-book.

サインボード
Sign-board.

プライス
Price.

ペー
Pay.

プリエツキ ウェル
Pretty well.

セルラー
Seller.

ポスト
Post.

ウェイト
Weight.

バイヤー
Buyer.

メール
Mail.

コスト
Cost.

日記

招牌

價

拂

甚善

賣人

郵便

目方

買人

郵便船

元價

レシプト
Receipt.

サンプル
Sample.

マーケット プライス
Market-price.

チェンジ
Change.

パートナー
Partner.

クランク
Clerk.

リテール
Retail.

キャピタル
Capital.

コミッション
Commission.

ペーパー モニー
Paper-money.

パブリック ボンド
Public Bond.

請取書

見本

相場

剩錢

仲間

番頭

小賣

資金

口錢

紙幣

公債証書

ビル 交換 エキスチエンス
Bill of exchange.

ビル 賣 セール
Bill of sale.

グロス ウェイト
Gross weght.

マーチヤン ゴイス
Merchandise.

グーズ
Goods.

ビル 積込 レイディング
Bill of lading.

マネー
Money.

インタレスト
Interest.

カスタマー
Cusetomer.

ウホルセール
Wholesale.

ブローカー
Broker.

為換手形

賣場書

皆掛

商物品

品物

送状

通貨

利子

得意

卸賣

經紀人

ネット ウェイト
Net weght.

バンク
Bank.

ファクトリー
Factory.

マツナ
Much.

リトル
Litter.

レサイプト
Receipt.

レート 交換 エキスチエンス
Rate of exchange.

ペイモニー
Paymony.

アバウト
About.

ベスト クオリティー
Bestquality.

ミッドル クオリティー
Middle quality.

正味

銀行

問屋

澤山

少シ

請取証書

兩替相場

金返

大約

上等

中等

インフエリオル クワーリティー
Inferior-quality

下等

エン イヴニング プライス
An even price.

常價

K.

商用會話の部

グッド モーニング サー
Good morning sir. 今日(此の言葉は午前

よ用ゆる語なり)

グッド イブニング
Good evening, 今晚

ウエルカム
Well came. 入ら)やい

ホワット イズ プライス
What is the price. 價は何程ですか

イット イズ テン ドルラルス
It is ten dollars. 拾弗を御坐います

イット イズ ケアリー デア
It is very dear. 夫れは大層たかい

チス イズ ノイ ベスト アイ ハブ
This is the best I have.

此を一番善い品でございます

アイ ドント スィンク ザット イット イズ ノイ ファイルスト クオリティー
I dont think that it is the first quality.

此を第一等の品と思へれません

チス イズ ノイ ウォルスト アイ ハブ
This is the warst I have.

此れを一番悪いを御坐います

チス イズ グッド
This is good. 此を善い

チス イズ ケアリー グッド
This is very good. 此れを甚だ善い

チス イズ バッド
This is bad. 此れを悪い

ハウ マッチ イズ チス ハット?
How much is this hat?

此の帽子は何程ですか

ホワット イズ ズイ プライス
What is the price? 價は何程です

イット イズ サーティー シキス ドルラルス
It is thirty six dollars.

其れは三十六弗でございます

イット イズ ヴエリー デア
It is very dear. 夫れは大層たかい

イット イズ ヴエリー チープ
It is very cheap. 其は大層やすい

ホワット イズ ズイ エキスチエンジ オヴ ドルラルス
What is the exchange of dollars?

弗の相場は何程ですか

イット イズ ワンセン
It is onesen. 壹錢をございます

イット イズ ツウ センス
It is two sens. 貳錢をございます

イット イズ スリー センス
It is three sens. 三錢をございます

イット イズ フォーア センス
It is four sens. 四錢をございます

イット イズ ファイヴ センス
It is five sens. 五錢をございます

ツウ デー ズイ ドルラルス ヘケ シクレスト バイ ワオン セン
To day the dollars have decreased by one sen.

今日壹錢下りました

ズイ ワンメルス オヴ ヨコハマ イズ ナット ドウイング
The commerce of yokohama is not doing

ウエル シンス サム タイム
well since some time.

横濱の商法は餘り思はしくありません

アイ シヤル バイ クロース
I shall buy cloth. 私は羅紗を買ひましよう

アイ シヤル バイ ホワイト ワイン
I shall buy white wine.

私を白葡萄酒を買ひましよう

例次よしるす
ふ言葉よなる可し其
何々を買ひますと云
を附るるときは私
はんとする所の單語
イ)の下よ自分の買
を覺ゆるときを(バ
ル、パイ)と云ふこと
此の如く(アイ、シヤ

アイ レヤル バイ レガール
I shall by cigar.

在よ話す事を得べ
ようと云ふ事自由自
りて何々を買へま
に單語の附者様よ
云ふ意なるへ故
買を買へま
附すうとさは私は巻
ル(葉巻甚なる單語を
パイ)の下よ(シガ
此の如く(アイシヤル

アイ レヤル ナツト バイ レガール
I shall not by cigar.

私の巻烟草を買ひません

るべし其例左の如
るときを自在よ話し得ら
ツト)を入れる、事を記憶す
言葉よなるな此れを(ナ
何々を買ひまんと反對の
ま(ナツト)の一字を入れて
て只(シヤル)と(バイ)の間
を買ひまんと云ふ意
前との反對にして私何々
うと云ふ意なりしが此を
前には私何々を買ひま

アイシヤル ナツト バイホワイト ウハイン
I shall not buy white wine.

私の白葡萄酒を買ひません

アイ レヤル ナツト バイ ハツト
I shall not buy hat.

私の帽を買ひません

アイ レヤル ナツト バイ クロース
I shall not buy cloth.

私の羅紗を買ひません

{ 餘れ }
{ 此 準 知 可 }

ハウ マフチ
How much.

何程ですか

此の言葉 は物品を 買ひよ行 きしとき 此品は何 程であり ますのと 云ふ意な

ホウワット イズ オイ プライズ
What is the price.

價を何程ですか

イツト イズ ウワン ドルラル
It is one dollar.

其は壹弗でございます

下條の如く
 は自由自在なり其例
 御坐いますと云ふ事
 るときを矢張何弗で
 する所の語を挿入す
 も 自分の云えんと
 る 数字の何をよて
 問へ數目編よ記し
 イズ)と(ドルラルの
 此の言葉も(イツト

イツト イズ トー ドルラルス
 It is two dollars.

其は二弗で御坐います

イツト イズ スリー ドルラルス
 It is three dollars.

其は三弗で御坐います

イツト イズ フォア ドルラルス
 It is four dollars.

其は四弗で御坐います

{ 餘は此
 準ト
 て知る
 べし }

イズ ブリュ サーテン イズ モーナルン ファーシオン
 This blue satin is the modern fashion.

此の縞子は當時流行です

イズ コロウル イズ ケエリー プレティ
 This colour is very pretty.

此の色は大層綺麗です

アイ ヘヴ グッド ワオンス
 I have good ones.

私は善のを持て居まじ

ユア オール ライト
 You are right.

御尤もで御坐います

アイ キャント セル イツト フォア サット プライス
 I cant sell it for tha price.

其の價を私賣れません

アイ オールウエース セル エツト ファイクスト プライス
 I always sell at fixed price

私は何んでも正札付で賣ります

アイ キャン セル オン クレジット
 I can sell on credit.

懸賣は致しても宜う御坐います

マイ ウィッシュ フォー ペイ イン カシ
I wish to pay in cash.

私を即金で拂ひとら御ざいます

ハウ マツケ ヘア アイ フォー キダ ユー アズ バー ゲイン
How much have I to give you as bar gain

モニー
mony? いくら手付金を下さ

いますか

アイ ウィル フォーデジット ヒア サルター ドルラズ
I will deposit here thrtty dollars.

三十弗を置いてまいりましよう

エ ドルラズ イズ マイ フィキスド プライス
A dollar is the bfxd price.

一弗のきまりねだん

チズ カインド イズ エプト ツー プレキ
This kind is apt to break.

此の類は損んど易い

マイ プライス イズ サルティン
My price is certin.

私の値段は正直です

オール ピープル セー ソー
All people say so.

誰も皆そう申します

イフ グッド アイ ウィル バイ イズ バッド アイ ウォント
If good I will buy, is bad I want.

善いなら買ふ悪いなら入りません

チーズ アール ナットバツド グーズ スーゴ
These are not bad goods (scago)

此を悪い品ではない

L.

雑 話

ハウ マツケ ウツド ユー ペー ウワン
How much would yon pay one?

壹個は付て何程位を御出しなさいませうか

アイ ウツド 一ー テン ドルラルス パー ウオン
I would pay ten dollars per one.

壹個又付て十弗出まじよう

ツウヂー バイ フォーア セン エント トウ
To-day buy four sen and two.

今日は四錢二厘下りました

ハウ マツケ フウ ユー ウオンド
How much do you want ?

どの位御入用をございますか

アイ ウオント 一ー ハーフ
I want the half. 半分入用でせ

ウイル ユー バイ オール
Will you buy all ?

皆買て下さいませるか

イエス
yes. 左様

ワット イズ トウ デア
That is too dear.

餘り高直です

ハウ マツケ フウ ユー ウオント エ ベール
How much do you want a bale ?

壹包何程をすの

ウオント ユー テーキ レツス フウア イツト
Want you take less for it. ?

夫を減らすみとは出来ませんの

アイ ウツド ナツト テーキ レツス フウア イツト
I would not take less for it.

へらす事は出来ません

ハヴ ユー エニ一 グツツ ベツター ザン チーズ
Have you any goods better than these ?

此れ善い品かあるか

ノー ベツター ザン チーズ
No, better than these.

此をより善い品はありません

ワール 一ー セーム
All the same. 皆同じ事

アイ ウキル 一ー ユー アウト オン インボイス
I will make you out on invoice.

あなたと私の賣帳面を見せよう

アイ ウキル キダー ミー エ リシプト
I will give me a receipt.

私は受取を呉れ

アイ セル スイム フォア レダー モニー
I sell them for raddy mony.

私を此を現金くろうらう

イフ ユー プー ナット ライキ ツウ セル ヘグ ダン
If you do not like to sell have done

ゼン then. 賣る事がいやなら止まなさい

ホエア ウラズ サット ブック プリンテツド
Where was that book printed.

此の書物は何處で出来たう

シヤル アイ ヘルプ ユー
Shall I hep you? 手傳て上げようか

イン フーズ インプロイ テイル ユー
In whose employ are you.

あなたは誰の仕事をするか

チズ イズ オール オルド カールゴ グーズ
This is all old curgo (goods)

此をえ皆な古物

ヘグ ユー ステル ヨツド エニー ニュー グツド
Have yon still got any new good.

また外に新しい品のある

アイ ヘグ ナット ジャスト ナウ 殆ど只今ない
I have not just now. 殆ど只今ない

ウエート エ モーメント エンド アイ ウイル スーン ヘグ
Wait a moment and I will soon have

スイム them. ちよと御待ちすぐにありません

ハウ フウ ユー セル スイム
How do yon sell them.

どうして其をを賣るか

ノー アイ テーキ チズ サー
May I take this sir?

私は此れを取ても善い

キャン スピーク イングリシ?
Can speak English.?

あなたよわ英語を話しまじか

アイ キヤント スピーク アンダerstand イット ヴエリー フュー
I cant speak understand it very few.

私よわ極少し出来る

ホワット イズ ズイ サイン オフ ユーア ショップ
What is the sign of your shop.

あなたの店の招牌は何よ

ホワット フォー ユー コール ザス
What do you call this. 此は何と云ふものか

ハウ マッチ ウィル ユー ギヴ ミー
How mach will you give me.

あなたえ私よ何程呉れる

イット ウテント フォー ナット インノフ プライム コスト
It wont do not enaugh prime cost.

此れハ元價よなるまい

ユー マスト オールソー エツド エ リトル
You must also add a little.

あなたもろすみに添へねばならぬ

ホウキツケ オブ ズイス イズ ズイ ベスト トー テーキ
Which of these is the best to take.

どちらを取る方が善い

ズイ ベスト ツー テーキ
The best to take. どちらでも構はぬ

ノー マツター ホウキツケ ユー テーキ
No, matter which you take.

何故よ夫れえそうさかい

ハウ マッチ フォー ユー スイック イット イズ ウォルス
How much do you think it is wolph?

此を何どの位の價と思ふ

アイ キヤント ギヴ ソー マツケ
I cant give somuch. 私を其れ程出せぬ

ウエル ゼン ハウ マッチ ウィル ユー ギヴ
Well then, how much will you give ?

左様ならどれ程出す

イフ ズイン ビー グッド オール バイ ズイム
If then be good all buy them.

善ければ皆買ひましよう

ホエン ウイル スイ スターマー リーヴ
When will the steamer leave?

何れ此ノ蒸氣船ハ此を出帆するカ

スイ スターマー ウイル リーヴ ヒヤ アフター スリー デーズ
The steamer will leave here after three days.

此の蒸氣船ハ明後日出帆します

エツト エバウト ホワット タイム ウイル スイ レツブ セイル
At about what time will the ship sail?

何時頃此船は出帆するカ

シー ウイル リーヴ プレサイズリー エツト テン オクロック
She will leave precisely at ten o'clock.

船は丁度十時に出帆いたります

グッド バイ アイ ウイル シー ユー スーン エゲーン
Good by I will see you soon again,

御機嫌よう又直々御あい申さん

ナーウ ウィー アール オフ
Now we are off. 私共へ出立する

ヘヴ ユー ビーン ヲラヴエルリング バイ ウォーター ビフォー
Have you been travelling by water before?

貴兄ハ此以前船旅をなされしカ

ノー アイ ヘヴ"ネヴァ" ゴーン ツー シー
No, I have never gone to sea.

否私ハいまた船旅はいたしません

アイ アム ドライテッド ウィズ スイ ヲ"オイエー"ル
I am delighted with the voyage.

私ハ船旅を楽しむ

アイ アム ハッピー ツー シー ユー フォーア スイ ファースト
I am happy to see you for the first

タイム
time.

初めて御目よ掛り幸ひなり

プリーズ テル ミー ユー ナーム
Please tell me your name.

あなたノ御名前を伺ひたい

マイ ナーム イズ タカシマ
My name is Takashima,

私ノ名を高島と申します

ホワット イズ ズイ ノーム フウ" ズス シツブ
What is the name of this ship?

此の船の名を何と申します

ホワット イズ ズイ ノーム フウ" ズイ カピターン
What is the name of the Captain?

船將の名を何と申しますか

ホワット プー ユー コールチス プレース
What do you call this place.

此所へ何と申すか

ホワット デツド ユー リーウ" トウキョウ
What did you leave Tokio.

貴兄へ何時東京を出立せよか

アイ レフト トウキョウ オン ズイ ナインス フウ" ズス
I left Tokio on the Ninth of this

モンズ
month. 今月九日は東京を出立致しました

ホエン ウイル ズイ レツブ アルライウ" エツト エ サンフ
When will the ship arrive at A Sanf-

ランシスコ
rantsisco. 何時頃此の船は(サンフランシ

スコ)へ到着しますか

ウイ シヤール ヴット ズイーア イン ツウエルウ" デース
We shall get there in twelve days.

十二日の内なかじこへ到着します

アイ アム ラザール タイレツド フウ" ズイ ホエー
I am rather tired of the voyage.

私へ随分航路は躰屈したり

ホワット タイム イズ イツト
What time is it? 何時ですか

イツト イズ ニアルー スリー フクロック
It is nearly three o'clock.

もう三時頃でありませ

エツト ホワット タイム プー ウイー ヘウ" アワー デンナー
At what time do we have our dinner?

晝食の何時でありますか

エツト ホワット タイム シヤール ウイー ヘウ" プレツキフアスト
At what time shall we have breakfast?

何時朝飯をするか

ブレックファスト イズ レディー
Breakfast is ready

朝食は出で来てゐる

ナウ レット アス ヨー ダアーン デンナー イズ レディー
Now let us go done dinner is ready

晝食を出来てゐる今参る可し

アイ アム ハングリー
I am hungry 私に餓ゑたり

アイ アム ヲルステ
I am therste 私に渴したり

スチュワード ギヴ ミー ツー ウアレ マイ ハンズ
Steward, give me to washi my hands

小使手洗水をください

ボーイ ギヴ ミー エ クリーム ナプキン
Boy, give me a cleam napkin.

小使よ美しいなふきんをください(食事用の)

ギヴ ミー エ クリーム プレート
Give me a cleame plate.

清き皿をください

ギヴ ミー エ プリース フォー ビーフステーキ
Give me a ples of befstek.

焼き肉一筋ください

ハウ プー ユー ライキ ザス デイシ
How do you like this dish

此處は御好みか

アイ ライキ イット ヴァエリー マッチ
I like it very much.

甚だ好きをあります

プリーズ パス ズイ ソルトセルラー
Pleas pass the soltcellar.

鹽壺を廻してください

ボーイ ギヴ ミー エ ピース フォー ザット ポーク
Boy, give me a piece of that pork.

小使豚の肉を一筋與へよ

チェンジ マイ プレート エンド ギヴ サム フィッシュ
Change my plate and give some fish.

皿をかへ魚肉を與へよ

ギヴ　　ミー　　ウォーター
Give me water. 水をください

ギヴ　　ミー　　モア　　ライス
Give me more rice,

今少し飯を食たへよ

*ワット　　ウイ　　ユー　　ドリンク　　クラレト　　オア　　ビア
What will you drink claret or beer.

貴兄を麦酒を飲ひか 葡萄酒を飲ひか

イット　　イズ　　オール　　メイ　　セー　　ツ　　ミー
It is all the same to me.

何れでも宜し

ウイ　　ユー　　ヘヴ　　エ　　グラス　　オブ　　シェリー
Will you have a glass of shery?

(シェリー)酒一杯御飲みなさんか

ノ　　サンク　　ユー　　アイ　　ケン　　ナット　　ドリンク　　ドロップ
No, thnk you I can not dorink drop.

有難私一滴も飲めません

ギヴ　　ミー　　ソース　　グレープス
Give me those graeps, 其の葡萄を與へよ

メイ　　アイ　　スモーク　　ヒヤ
May I smok here?

此所をたばこを飲んで宜しいか

ノー　　イット　　イズ　　ナット　　パーミットド　　ツ　　スモーク　　イザル
No, it it not permitted to smoke etheir

イン　　ズ　　サルーン　　オア　　イン　　ケビン
in the saloon or in cabin.

否、會食所又はへやに於てのむをゆるさぬ

マスト　　アイ　　ギヴ　　ブク　　ツ　　ユー　　ブラザー
Must I give this book to your brather?

此本を御兄弟に送らねばなりませんか

マスト　　アイ　　ペイ　　ズ　　フェア
Must I pay the fare?

のりちんを拂らはねばなりませんか

マスト　　アイ　　ナット　　コール　　オン　　ユー　　ブラザー　　ツモル
Must I not call on you brother tomorrow?

明日御兄弟を見舞てはなりませんか

アイ　　マスト　　ナット　　ペイ　　エ　　ドル　　フォー　　ア　　スペル
I must not pay a dollar for a spel-

リング フツク
ling book. 綴りの本を買ふよ一圓を拂へ

ねばなりませんか

ホワイ マスト アイ ナツト キウ" ズス ツー サム
Why must I not give this to some

ウワン イルス
one else?

何故此を外の人よやつてはならぬか

ハウ マツチ マスト アイ スー フラア エ コート
How much must I pay for a coat?

羽織を買ふに幾許拂はねばならぬか

ハウ マツチ マスト アイ スー ズス シン リキ シヤ マン
How much must I pay this jin-rik-shaman?

此の人力車夫よ幾許拂はねばなりませんか

デー ユー ウイン ツー ハウ" ミー スー ヒム
Do you wish to have me pay him?

私よへ彼れ人よ拂えしどう御坐りますか

マスト アイ ナツト スー ヒム
Must I not pay him?

彼の人よ拂つてはなりません

アワー フルエンド マスト ナツト スー ヒム
Our friend must not pay him?

彼の人に拂てはなりません

ホワイ マスト ヒー ナツト スー ヒム
Why must he not pay him?

何故彼れよ拂つてえなりませんか

ホワイ マスト ナツト マイ ブラザー スー ヒム
Why must not my brather pay him?

何故兄弟か彼よ拂えねばなりませんか

マスト アイ ナツト ユーア クロック イン ツー ズイ シン
Must I put your clock in to the jin-

リキ シヤ
riki-sha? かつをを人力車よ入をねばなり

ません

ズス イズ シヤスト ライキ スイ アザー
This is just like the other.

此れへ殆んど彼きよ似て居る

アイ ショウド レザー ハイウ" ズイ アザー
I should rather have the other.

私の成るからあちらの方をとりたい

イズ ズス ヨン ローデツド
Is this gun loaded?

此の鉄砲は薬がこめてあるか

ズス モニー ダアス ナツト パス ヒヤ
This money does not pass her,

此の金ではつりあはぬ

ゾー ユー リメンバー ハウ イツト ウオズ
Do you remember how it was?

此れはどうあつたかあなたは覺へて居るか

ホウキツケ ヲウ" ズイース イズ ズイ ベスト ツー テーキ
Which of these is the best to take.

何を取る方がよいの

ノー マツター ホウキツケ ユー テーキ
No matter which you take.

何れでもかまいません

ズス イズ ズイ ウツン ウイー ヘツド ビフオーア
This is the one we had before.

此れ前を私共は在たものです

セーウ" ズス フオーア ツモルチー
Save this for tomorrow,

此れを明日まで取て置け

ナン ユー スベル ミー ウツン
Can you spare me one?

貴兄の私よりひとつ残して呉れることができま

すか

ユー バランシス アール オシヨント
Your balances are unjust.

あなたの天秤を正直でない

アイ セード ソー オンリー イン ジェスト
I said so only in jest,

私は只々たはむれにうらふた

ハウ イズ イツト サツト ズイー アール ソー ディーア
How is it that they are so dear,

何故其れは左様高價でする

トウエンタイー セイール フウ" マーチヤンドメン
Twenty sail of merchdntmen.

商船二十艘

スリー ストール シツブス ヘウ" エンコレド ヒヤ
Three store ships have anchored here,

運送船三艘は錨をおろしよ

ズイ シツブ ウオズ ロスト イン エ グール フウ" ウインド
The ship was lost in a gale of wind.

船が大風で破損した

ウイル ユー プー ミー ズイ フェウ"アー
Will you do me the favor?

夫をなすつてくださいますか

ユー パーハツブス ツー ナツト ライヤ ツー プー ミー ズイ フェウ"アー
You perhaps do not like to do me the favr.

其をなすつてくださるのハ御厭ひでせふ

ホワイ ウイル ユー ナツト プー ミー ズイ フェウ"アー
Why will you not do me the favor?

何故其れをなすつてくださらぬか

ホワイ アール ユー レゾルヴ"エツド ナツト ツー プー ミー
Why are you resorved not to do me

ズイ フェウ"アー
the favor? 何故其れをなすつてくださら

ぬと定めて御いでなさるう

アイ ウイル ユー ツー プー ミー ズイ フェウ"アー
I wish you to do me the faovor.

其れをなすつて頂がきたい

アール ユー ナツト ウイルリシグ ツー プー イツト
Are you not willing to do it?

其れを成さるのを御厭ひですか

プー ユー ウイル ツー ヘウ" イツト タアン
Do you wish to have it done?

其れを御させあさりとう御座りませう

イズ イツト ナツト エグルーブル ツー ユー ツー プー イツト
Is it not agreeble to you to do it?

其れを成さるのハ御氣は叶ひますう

*ワイ プー ユー プスライク ツー ヘウ" イツト ダアン
Why do you dislike to have it done?

何故其きをさせるのハ御^オ厭^イですか

*エン ウイル ユー プー ミー ズイ フェウ"アー
When will you do me the favor?

幾^イ時^ジ其きをなまつてくださるウ

*ワイ プー ユー ナツト ライク プー ツー イツト
Why do you not like to do it?

其れなをすつてくださるのハ何^{ナニ}故^ニ御^オ氣^キは
叶^アひませんか

サンクス フォア プーイッテ ミー ズイ フェウ"アー
Thanks for doing me the favor.

其れをなすたてくださつたら有難存^{アリガトシ}んどます

ユー ヘウ" ダアン ミー ズイ フェウ"アー
You have done me the favor,

其れをなすつてくださつた

プリーズ プー ミー ズイ フェウ"アー
Please do me the favor.

請^{コト}ゞ其をなすつて下さい

ケン アイ プー エター スイッテ ツー ヘルプ ユー
Can I do any thing to help you?

御^オ助^タ申^マ込^マ事^{コト}が出来^スますか

アイ デザイア ユー ツー プー ミー ズイ フェウ"アー
I desire you to do me the favor.

其きをしてく下さる様^{サマ}は願^{ネガ}ひます

ツー ユー ウィシ ツー コール ウィズ ミー ツモロー
Do you wish to call with me tomorrow?

明日 私と一處^{イツコロ}は見舞^{ミマ}は御出^{オデ}心^{ココロ}成^ナさりたふ御座^{ゴザ}
りまはるか

ウイル ユー プー ミー ズイ フェウ"アー フア コーリング
Will you do me the favor of calling?

見舞^{ミマ}に御出^{オデ}心^{ココロ}なすつてくださいますか

プー ユー ナツト ウィシ ツー コール ウィズ ミー ツー モロー
Do you not wish to call with me to-morrow?

私と一處^{イツコロ}は見舞^{ミマ}は御出^{オデ}心^{ココロ}なさりたふ御座^{ゴザ}いませ

んあ

ブー ヌー ナツト ウイン ツー コール ツモロー
Do you not wish to call tomorrow?

明日見舞は御出なさりたふ御座いませんの

イワホ アール ヌー ナツト ウイルリング ツー コール ツモロー
Why are you not willing to call tomorrow?

何^ナ故^ニ明日見舞は御出なすつてくださいます

んの

ユー ウイル ナツト ブー ヌー スイ フェヴァー ラブ コルリング
You will not do me the favor of calling

ツモルヲー
to-morrow.

明日見舞は御出なすつ

てくださいますまい

ホワイ ウイル ヌー ナツト ブー ヌー スイ フェヴァー ラブ
Why will you not do me the favor of

コルリング ウィズ ミー
calliny with me? 何^ナ故^ニ私と共に見舞は

御出てなすつてくださらぬか

ホワイ ウイル ヌー ブー ヌー スイー フェヴァー ラブ コルリング
Why will you do me the favor of calling

ウィズ ミー ツモルヲー
with me to-morrow.

明日私と共に見舞は御出なすつてくださいます
せう

ホエン ウイル ヌー ブー ヌー スイ フェヴァー ラブ コルリング
When will you do me the favor of calliny?

幾^ナ時^ニ見舞は御出でなすつてくださいますか

ホエン ブー ヌー ウィレ ツー コール ツモルヲー
When do you wish to call tomorrow?

明日何處へ見舞は御出なさりたふ御座ります
の

ホワイ ブー ヌー ナツト ウィレ ツー コール ツーデー
Why do you not wish to call to-day?

何^ナ故^ニ今日見舞は御出なさりたふ御座ります
か

ホエン ウイル ヌー コール
When will you call?

何'時'見舞よ御出なさりたふ御座りまじか

アイ ウイル ツー ソー ツモルマ
I will do so to-morrow.

明日左様なさりまじか

アイ ナンナツト コール ツモルマ
I cannot call to-morrow.

明日見舞よ参る事を出来ません

ウイル ユー コール ツモルマ
Will you call to-morrow.

明日見舞よ御出なさります

ウイル ユー プー ミー スイ フェウ"ア- ヲフ コルリング ウィズ
Will you do me the favor of calling with

ミー ワン アワー フルエンズ ブラザー ツモルマ
me on our friend's brather to-morrow ?

明日私と一所に私共の朋友の兄弟を見舞よ御

出をくださりませうか

明治十八年九月廿九日出版御届
同 年十月 出版

定價金二十五錢

編輯人 東京府平民 石田隈次郎

下谷區谷中初音町壹丁目

廿三番地

出版人 東京府平民 飯塚八太郎

日本橋區新大坂町十番地

小林喜右衛門方同居

東	京	書	林
北畠茂兵衛	山中市兵衛	大倉孫兵衛	東生龜次郎
稻田佐兵衛	小林新兵衛	吉川半七	水野慶次郎
	丸屋善七		內田彌兵衛

東	京	書	林
北澤伊八	內田芳兵衛	文學社	柳川梅次郎
辻岡文助	石川治兵衛	金港堂	小林八郎
	林萬次郎		山中孝之助

發 兌 人

本所松井町十番地 吉澤富太郎

横山町一丁目 稻垣武八

横山町三丁目 高橋松之助

新大坂町十番地 小林喜右衛門

東	京	書	林
山中喜太郎	辻本支店	別所平七	中川仁三郎
榑原友吉	高橋松之助	小林新造	叢書閣
		坂上半七	江島喜兵衛

東	京	書	林
松山堂	島屋一助	開成堂	土屋忠兵衛
鈴木喜右衛門	大和屋松之助	博聞社	覺張榮三郎
		中近堂	
		鶴聲社	

函館	札幌	武	藏
魁文社	津田教助	吉川伊兵衛	酢屋安平
		長島爲一郎	森田芳次郎
		菅間定次郎	松枝悅三郎
		岸田屋碩太郎	杉浦平左衛門

越	中	羽	前	函館
真田善次郎	增山三五郎	五十嵐太右衛門	地主文造	常野嘉兵衛
守川吉兵衛	大橋甚吾	荒井清作	田宮五郎	
		車平次郎		

越	後
目黒十郎	山影久衛
樋口小左衛門	中村政次
西村六平	新保屋太吉
林富吉	本多勝太郎
井筒駒吉	佐藤作平

東	京	書	林	後	越
二三屋三二	中西屋邦太	澤屋蘇吉	桃林堂	關新堂	日進堂
			三省堂	山崎清七	信濃長野
				西澤喜太郎	後越室直三郎

武	藏	上	野
小野修三	林廣助	文心堂量平	中西鏘造
小倉半次郎	多賀谷作右衛門	松野屋貞吉	黒崎長三郎
		燠乎堂	報告堂支店

上	野	下	野
盛文堂	立見屋理八	小林八郎	西江屋宥造
高野屋與三郎	中山勝次郎	田野邊忠平	田中正太郎
山田屋金兵衛	塚田屋佐太郎		

<p>野 上 細野良吉 川木屋平吉</p>	<p>總 高木直次郎 新々堂 正文堂利兵衛 藤屋錠次郎</p>	<p>上總 本吉榮</p>	<p>野 下 黑澤利兵衛 宮川庸三郎 叶屋儀右衛門</p>
<p>藏 島村七兵衛 水野武平 村田初藏 三河屋善八</p>	<p>武 福田利右衛門 水村岩三郎</p>	<p>野 上 中島愛次郎 小林房次郎 新井榮吉</p>	<p>上 角田貞吉</p>

